

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF LIBERAL ARTS
EVANSTON, ILLINOIS

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

January 6, 1941

Dear Dr. Ramos:

I have been wanting to answer your letter of December 6th ever since I received it, and must apologize for not having done so before this. However, the pressure of work incident to drawing up a series of policies for the American Folklore Society through the long-distance operation of a committee of which I was Chairman, has made it necessary for me to neglect many things that I should otherwise have done.

The meetings were very good, and many people expressed keen regret to me that you were not able to be there in person. Your paper, which I had the honor and pleasure of reading for you, aroused a great deal of interest. It is a rule of the Association that when a person is not present to read his own paper, the matter must be submitted to a vote of those present, and you will be interested to know that although the meeting refused to receive two other papers whose authors were not there, the vote to hear your contribution was overwhelmingly in the affirmative.

There are a great many people here who are looking forward to meeting you when you come, and the enclosed letter is another indication of the interest your visit is arousing. I took the liberty of opening it and I am writing Mr. McCoy, giving him your address and asking him to communicate with you direct. Geneva is not far from Chicago, and I hope you will be able to speak for this group on February 7th.

Lois Williams' address is care of the Romance Language Department, University of Chicago, Chicago, Illinois. She too is looking forward to your visit here, and we had planned to have her at the house to meet you and Senora Ramos after your arrival.

With kindest regards and all good wishes for the New Year, I am,

Cordially yours,


Melville J. Herskovits

Dr. Arthur Ramos
Faculty Club
Louisiana State University
University, Louisiana

- Are you planning to publish your paper?
I hope so, and I shall be glad to do
anything I can in helping you place it
TJH

Janeiro 6, 1941.

Caro DR. Ramos:

Eu tenho desejado responder sua carta de 6 de Dezembro desde que a recebi, e devo me desculpar por não ter feito isto antes. No entanto, a pressão do trabalho ligado a desenhar uma série de planos para a Sociedade Americana de Folclore pela operação de longa distância de um comitê do qual eu fui Presidente de Mesa, tem feito isso necessário a mim para emitir muitas coisas que deveria por outro lado, ter feito.

Os encontros foram muito bons, e muitas pessoas expressaram um lamento agudo que você não pôde estar lá em pessoa. Seu trabalho, que eu tive a honra e o prazer de ler para você, provocou um grande interesse. É uma regra da Associação que quando uma pessoa não está presente para ler seu próprio trabalho, a questão deve ser submetida pelo voto dos que estiverem presentes, e você ficará interessado em saber que embora o encontro tenha recusado em receber dois outros trabalhos cujos autores não estavam lá, o voto para ouvir sua contribuição foi esmagadoramente afirmativo.

Há muitas pessoas aqui que estão ansiosas para encontrá-lo quando você vier, e a carta anexa é outra indicação do interesse que sua visita está provocando. Eu tomei a liberdade de abri-la e eu estou escrevendo para o Sr. McCoy, dando a ele o seu endereço e pedindo-o para comunicar-se com você diretamente. Geneva não é muito longe de Chicago, e eu espero que você possa falar para este grupo em 7 de Fevereiro.

O endereço de Lois William é aos cuidados do Departamento de Língua Românica, Universidade de Chicago, Chicago, Illinois. Ela também está ansiosa por sua visita aqui, e nós planejamos em tê-la em casa para encontrar você e a senhora Ramos após sua chegada.

Com recomendações gentis e os bons votos para o Novo Ano,

Cordialmente seu,

Melville J. Herskovits,

NOTA MANUSCRITA

Você está planejando publicar seu trabalho? Eu espero que sim e eu ficarei feliz em fazer qualquer coisa que eu puder para ajudá-lo

Traduzida por Glauca P. Gonzalez em 03/01/95.